

か = が + は

で = に + を

感觉 = 知觉 + 概念

石卫东 著

日语格助词系统的推论

本书提出了日语通用语态句型,从现代日语生成的角度,运用哲学认识论和心理学的方 法,对日语格助词系统做出了一种推论,得出了「か = が + は」、「で = に + を」和“感觉是知觉和概念的结 合”的结论。

中国科学技术大学出版社

石卫东 著

日语格助词系统的推论

- か=が+は
- で=に+を
- 感觉=知觉+概念

中国科学技术大学出版社

2003·合肥

图书在版编目 (CIP) 数据

日语格助词系统的推论/石卫东著. —合肥: 中国科学技术大学出版社, 2003. 5

ISBN 7-312-01569-7

I. 日… II. 石… III. 日语-助词-研究 IV. H364.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 029886 号

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路 96 号, 邮编: 230026)

网址: <http://www.press.ustc.edu.cn>

发行科电话: 0551-3602905 传真: 0551-3602897

中国科学技术大学印刷厂印刷

全国新华书店经销

开本: 850mm×1168mm/32 印张: 7.625 字数: 196 千

2003 年 5 月第 1 版 2003 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-312-01569-7/H · 299

定价: 18.00 元

目 次

0 绪论	1
0.1 研究的背景	1
0.2 研究的经过	2
0.3 研究的方法	4
0.4 研究的目的	5
0.5 日语通用语态句型的提出	9
0.6 有关的研究内容	13
1 「主题」及其后续助词「は」的由来	18
1.1 一组例句和几幅图表	20
1.1.1 反映日语概况的一组例句	20
1.1.2 日语格助词系统的生成图	23
1.1.3 认识论的日语格助词结构图	26
1.2 对前一组例句的说明	29
1.2.1 该组例句的特点	29
1.2.2 以上三个特点的意义	36
1.3 关于「か」	39
1.3.1 「か」的来源及其分类	39
1.3.2 有关语法的分析	44
1.3.3 有关认识论的讨论	48
1.4 关于「が」	54
1.4.1 「が」的来源及其分类	54

1.4.2 关于语法的讨论	59
1.4.3 「が」在主体成分范围内的分裂	64
1.4.4 对「の」和「と」的补充说明	71
1.4.5 有关认识论的讨论	77
1.5 关于「は」	95
1.5.1 「は」的由来及其分类	95
1.5.2 关于语法的讨论	101
1.5.3 关于认识论和心理学的讨论	113
1.5.4 有关的补充说明	118
1.6 日语主体格助词的小结	123
 2 日语句子的时空模式	 129
2.1 机械运动的哲学思考	131
2.2 「に」和「を」的对立	138
2.2.1 有关例句的简要分析	149
2.3 「で」与「に」和「を」	155
2.3.1 对一种观点的批评	155
2.3.2 「で」的由来及其用法分类	159
2.3.3 「で=に+を」	166
2.4 有关的补充说明	177
2.4.1 关于「と」	178
2.4.2 关于「から」和「まで」	180
2.4.3 关于「へ」	185
2.4.4 关于「より」	188
 3 句子的谓语和格	 191
3.1 谓语及其由来	193
3.1.1 谓语是什么?	193
3.1.2 谓语是如何产生的?	195

3.1.3 谓语产生的先后	198
3.2 谓语与「格 case」	202
3.2.1 谓语有格吗?	202
3.2.2 谓语格有何意义?	205
3.2.3 谓语是格的根据吗?	208
3.3 判断助动词和判断句	215
3.3.1 判断助动词的由来及其用法	216
3.3.2 特殊形态的动词	224
3.3.3 特殊形态的宾语	229
后 记	233

0 绪 论

0.1 研究的背景

我是 1977 级的学生, 1981 年从黑龙江大学日语系毕业。此后, 曾经长期呆在山西矿业学院和太原理工大学, 在那里教过多年的公外日语。公外日语早些年也更名为大学日语了, 但是它的以下两个特点并没有改变:

第一, 教学总时数少。公外日语的教学总时数大约为 280 个课时, 安排在两年 4 个学期里。学生们主要学习基础语法和基本词汇, 课程的进度相当得快。教专业的老师们也许难以想像出, 『五十音图』只教两周, 甚至一周, 平时每周过两课的情形。大家知道, 日语里的助词*构成了学生们初学阶段的重点, 其中的格助词**是很难的。日本人讲过: 格助词是日语里的关隘。对于我们中国人来说, 如果搞不清楚它们的含义, 别说听·说·写·译, 就是读也读不懂的。记得大学二年级的时候, 我曾就「が」和「は」的用法, 请教过日本老师。答之曰: 你经见得多了, 自然就明白了。事实证明这话是对的。可是公外的学生们没有那么多的时间来慢慢培养起正确的语感。

第二, 对语法教学的依赖性大。日语的学习过程大致可以分为两种, 一种是自然习得, 另一种是教育习得。自然习得主要指日本的孩子们学习母语, 由于有一个天然的语言环境, 只要记住、理

* 日语虚词的一种, 分为格助词、接续助词、副助词、系助词、终助词和间投助词等, 具体情况请参看表 1。

** 最基本的一种助词, 用于表示不同的句子成分及其相互说明的关系。

解和会用就行了，语法知识并不一定是必需的。教育习得则主要指外国的学生们在学校里学习日语，又有专业和公外的区别。专业日语自然习得的成分多，提倡直接教学法和建立学生的语言生活环境，对于语法教学的依赖性相对要小。公外日语就不同了，它不仅强调平时的语法教学，而且明文规定语法知识是教学的主要目的之一。因此，学生们在学习过程中，就特别注重语法上的分析和理解，希望毕业后能够借助语法知识，读懂本专业的日文资料。

公外日语的以上两个特点，决定了它只能走语法教学的路子，而不能走自然习得的路子。这就要求老师们尽可能准确地掌握日语语法理论，组织高效率的教学。然而，投入教学几年后我发现，日语语法理论大体上还是形而上学性质的东西。例如，日语句子里有三个格助词「が」，分别为主格助词*、连体修饰格助词**和对象格助词***。在现在的语法理论中，它们既没有各自准确的定义，也不存在相互之间的推论关系。一方面学生们寄希望于语法上的理解，另一方面日语语法理论尚未成熟，这构成了公外日语教学的基本矛盾。这种矛盾同样也存在于专业日语的教学中，并在相当程度上制约着它的进程和效果。

为了解决这个矛盾，大约从 20 世纪 80 年代中晚期开始，我断断续续地做起了自己的研究。

0.2 研究的经过

我把日语看做某种客观存在和运动着的东西，首先给自己提出了以下两个问题：

- (1) 什么东西在日语句子里运动？——可称之为运动的主体。
- (2) 它们是如何运动的？——可称之为运动的形式。

* 表示「主語」的格助词，其中之一是「が」。

** 表示定语の格助词，古语中也用过「が」，现代日语中一般为「の」。

*** 表示对象語の格助词，一般是「が」。

日语的品词分类*中有两个最基本的词类：其一是体言，包含名词、数词和代词；其二是用言，包含形容词、形容动词和动词。“体用”**是中国古代哲学的一对儿概念，其中的“体”是本体的意思，“用”是作用的意思。现在，可以将这两个概念理解得宽泛一些，例如把“我”看做本体，把“我”的言谈举止等看做作用。日语里也有「体用」一词，其含义和汉语的相同，广泛应用于各种领域。体言构成日语句子的本体，用言构成它们的运动和变化，日本人对于日语的这种宏观把握是很准确的。

在最初的一些年份里，我把主格助词「が」看作问题①的有关线索，把「に」和「を」看作问题②的有关线索。1993年《日语学习与研究》杂志在《学习园地》里，相继发表了我的两篇习作，题目分别是《论主格助词「が」》和《关于格助词「を」》。现在回过头来看，那时我还不知道「主語」***、连体修饰语与「対象語」的区别和联系，所以在有关的说明中，主格助词「が」、连体修饰格助词「が」和对象格助词「が」仍然是彼此孤立的。同时，我也不明白「に」、「を」与「で」的区别和联系，因此在「に」和「を」的对立的讨论中，也未能让「で」参与进去。又过了些年头儿，当自以为已经将这些问题大体上想清楚了时，我把以上两个部分的内容合在一起，写了《日语助词体系生成的基本过程》一文。由于它在较大的程度上，把日语的现代史和通史的研究混为一谈，结果也失败了。

2000年参加北京日本学研究中心教师进修班之前，为了向同行和该中心的专家们请教，我又总结了当时的一些心得，写了《日语通用语态句型》一文。临近学习的尾声时，班里特别为此

* 日语的词类划分，参看表2。

** 辞海。上海：上海辞书出版社，2000.200「本体和作用。我国古代哲学家一般认为，体是最根本的、内在的，用是体的表现和产物。」

*** 日语的「主語」、「主題」和「対象語」的概念很独特，所以本书直接引用了原名。有关情况请参看表3。

举办了一个学术沙龙，同学们提出了很好的意见，博士生导师徐一平先生也做了评论。徐老师说，该文是深思熟虑过的东西。并在结业报告会上向中外专家们介绍说我有自己的学说。

本书就是在此基础上修改而成的，希望它能与公外和专业的同学们做个伴儿，并为所有的初学者提供一种帮助。

0.3 研究的方法

我一直想把自己理解意义上的哲学完整地应用于日语语法的研究，当然不止我一个人这么做。例如，我的恩师刘耀武就曾经批评过轻视理论研究的倾向，并且提出了日语助词体系中“时间和空间坐标”的观点。另外，桥本语法中的“断续理论「切れ続き」”也很有名，也是一个具有普遍意义的例子。在我看来，哲学的整体应用是天经地义的事情，而且在很大程度上决定着日语语法研究的成就。

但是，许多人反对这种观点，并且嘲笑相关的努力。他们认为哲学和日语语法的关系不大，甚至于是风马牛不相及的东西。

然而，和他们所想的不同，哲学首先是存在于语言中的，唯物辩证法与日语就有联系。日语词汇大体上分为两种，一种称为「自立語」，也叫做实词和内容词；另一种称为「付属語」，也叫做虚词和语法词。从内容方面来说，日语词汇表现日本人的思想和感情，它们既是唯物的又是辩证的。例如，「が」主要用于描写眼前的情景和事物，「は」主要用于说明自己的观点和态度。从形式上来说，日语词汇是表达日本人的思想感情的工具，它们也是唯物辩证性质的。例如，由于受到思想内容方面的规定，「が」和「は」作为附属词，构成了日语语法中最重要的一种对立。日语上述两个方面的对立，离开了唯物辩证法是无法理解的，也是无法相互沟通的。我曾经猜想，犹如江河的流动会造成河床那样的东西一样，唯物辩证法在日语里的跃动，是否也会在日语语法上留下痕迹呢？从现在的研究结果来看，答案是肯定的。

大概有两个原因妨碍了人们直接得出上面的结论。其一是把哲学看作另外一个也许很大的实体，我们不可能将它放入语言、特别是其中的语法体系。历史上哲学曾经包罗万有，那时它的确非常庞大。后来，各种具体学科陆续从中解放出来，它最终所能保留的或许只有对立统一规律了，例如唯物主义和唯心主义、辩证法和形而上学的对立。从最一般的意义上来讲，唯物辩证法仅仅表现为“客观存在”和“对立统一”几个字，然而也正因为如此，它才有可能得到最普遍的应用。其二是从汉语和英语等语法中不容易看出它的存在。根据语言形态上的一种分类，汉语属于孤立语*，英语属于屈折语**，而日语属于粘着语***。单从语法虚词方面来看，英语、尤其是汉语，几乎是一种赤裸裸的语言，而日语有一个完整的助词体系，其中包含着非常精致的格助词系统。不难设想，如果这个格助词系统不是唯物辩证性质的，或者说，不是体现了唯物辩证法的语法概念系统，那么它能够运转自如吗？

希望读者在阅读本书时，注意哲学在内容和形式两个方面的应用，也愿行家们不吝指出有关应用上的错误。

0.4 研究的目的

我的研究主要有以下两个目的，一在日语语法学方面，二在其周边学科的心理学和认识论方面。

(1) 提出日语通用语态句型，并通过哲学的一个分支——狭义认识论，来揭示日语格助词系统生成的基本过程。虽然前者也有其本身的价值，但主要是用作说明后者的途径的。在研究的早期我就认定，「が」的意义主要在认识论方面，而不在语法方面。循着这条思路，我研究了几个基本的格助词，诸如

* 虚词很少，主要依靠语序来表现句中的语法关系。

** 主要依靠词形的屈折表现句中的语法关系。

*** 虚词较多，主要依靠虚词的粘接表现句中的语法关系。

「が」・「の」・「と」和「に」・「を」・「で」等。与日本人现有的研究结果相比较，这些格助词在现代日语范围内，已经可以做由此及彼的推论了。不仅如此，我还从中得出了两个重要的结论，即：「か＝が＋は」和「で＝に＋を」。这些推论和结论主要是通过认识论做出来的，也只有从认识论的途径才能解释得通。

事物只有通过它的反面才能得到说明，而不能仅仅依靠其自身。例如，要说明男人，只有通过女人，反之亦然。马克思曾经讲过，语言是思维的直接现实，这已经成为众所周知的至理名言了。鉴于它们之间的这种关系，日语格助词系统的生成过程只有通过认识论和心理学才能得到说明，这条路子肯定是对的。现在，有关「命题」*和「モダリティ(modality)」**的研究，在认识论和心理学的路子上走得更远了，可是两者还没有整体结合起来。一个概念是否正确，首先要看它与邻近的概念是否相容；一个学科是否正确，首先要看它能否得到周边学科的承认。

(2) 提出一种新的认识论观点，这是我后来才终于意识到的。我在自己的研究过程中注意到，以前的认识论和心理学，实际上并不能照搬到日语语法研究中来。这可能意味着它们的某些基本观点是错误的，需要日后逐步加以修正。认识论和心理学最贴近语言学、尤其是其中的语法学，它们构成了后者有关研究的航标灯，同时也需要从后者那里得到直接的印证。日语语法从一个侧面表明，传统认识论和心理学的一些观念，可能与人们的现实生活情况不符。

此前哲学跟着心理学走了一段路，例如现行的哲学教科书中讲***：“知觉就是感觉的集合”。在认识论的世界里，这样的结

* 按照日本人的一种看法，「命题」指言表事实，即被陈述的事实本身。

** 与上述「命题」的观点相对应，「モダリティ」指言表态度等。前者与事实本身的描述有关，后者与事实的主观认识及传达有关，但它们的分界线尚不明确。

*** 肖前等主编。辩证唯物主义。北京：人民出版社，1984. 331

论就像打了一个雷，会带来许多风险。因为在我看来，打一个比方说，感觉是一个家庭，知觉是孩子、妻子和丈夫，概念是他们对于自己的理解和界定。与此相反，现在的一部分哲学家认为，孩子、妻子和丈夫是感觉，家庭是知觉，前者是统一于后者的。然而如此一来，认识论的基本概念框架就扭曲了，而且甚至于没有给概念留下容身之处。事实上，感觉应该是知觉和概念的集合，并非“知觉就是感觉的集合”。感觉不可能只是简单地集成成知觉，它的范围可能要比人们原来界定的大得多。另外，这种观点之所以值得商榷，是因为它没有语言学、特别是语法学方面的直接证据。

由于日语有一个完整的格助词系统，我有幸直观了认识论在其中运行的大概情形，并大胆做出了「か＝が＋は」的结论。这种观点不同于现在的认识论和心理学，它们的区别正如前面所言，是基本概念框架性质的。

表 1 日语助词体系的传统分类

格助詞	が・の・を・に・へ・で・と・から・まで・より・や
並列助詞	と・や・か・とか・なり・やら・だの・たり・に・の
接続助詞	が・けれども・けれど・けど・のに・ば・と・から・ので・て・
	でも・でも・とも・たって・だって・し・ながら・つつ・なり
副助詞	ばかり・だけ・のみ・ほど・くらい・まで・から・など・か・ずつ・
	きり・なり・やら・たら
提示助詞	は・も・さえ・でさえ・こそ・でも・だって・なりと・しか・しも
終助詞	か・かい・かしら・かな・わ・ね・よ・さ・な・ぞ・とも・の・て・
	や・こと

表2 日语的品词分类

词汇 (単語)	实词 (自立語)	体言	名词 数词 代词	无词尾变化 后续格助词等	可做 「主語」等
		用言	形容词 形容动词 动词	有词尾变化 后续助动词等	可做 「述語」等
		其它	连体词	直接后续体言	做连体修饰语
			副词	直接后续用言	做连用修饰语
			接续词	无词尾变化	做接续语
			叹词	无词尾变化	作独立语
	虚词 (付属語)	助词	格助词等	无词尾变化	做辅助语
		助动词	判断助动词等	有词尾变化	做辅助语

表3 日语和汉语大致对应的句子成分

日语	汉语	备 注
並列語	并列语	并列格助词「と」表示的成分等
連体修飾語	定语	连体修饰格助词、即领格助词「の」表示的成分等
主語	主语	主格助词「が」表示的成分，是汉英语主语的一部分
対象語	宾语	对象格助词「が」表示的成分
目的語・客語	宾语	目的格助词、即宾格助词「を」表示的成分
補語	状语・宾语	连用修饰格助词、即补格助词「に」等表示的补语
連用修飾語	宾语・状语	和「述語」一起说明「主語」的成分，也包括补语
主題	主语	系助词「は」表示的成分，是汉英语主语的另一部分
述語	谓语	将主体成分组织起来说明「主語」的成分

0.5 日语通用语态句型的提出

日语里有一个通用语态句型，可以抽象表述如下：

体言は 体言に 体言を 述語

「体言は」・「体言に」・「体言を」・「述語」，是日语通用语态句型的四个主要的组成部分，当然在实际的应用中，还会有其它一些从属性质的成分，诸如连体修饰语和连用修饰语。可以把「体言は」看作「主题」*，也可以看作「主語」等。就是说，它也可能是「体言が」、「体言か」或者别的东西。它们构成了某一类主体成分，「体言は」为其代表。这与幼年时期的“我”，少年时期的“我”和成年时期的“我”很相似，其中成年时期的“我”为其代表。「体言に」和「体言を」是句中的连用修饰语和目的语，这自不必多说。「述語」一般由实质性用言，即具有实际含义的形容词、形容动词和动词构成，后面还可能带上各种助动词**。

日语通用语态句型大概是由我最早提出来的，以前似乎还没有过相同的提法。也许会有人怀疑，日语里真的有这种东西吗？由此便产生出了在这里做一个证明的必要，否则就走不下去了。由于本书的全篇内容也在回答这个问题，所以此处的证明可以做得尽量简短一些。

上面的有关介绍表明，日语通用语态句型具有很不稳定的一面，甚至是可增可减、可长可短的。例如，伴随着「体言は」向「体言が」和「体言か」的转变，「体言に」和「体言を」的去留以及「述語」的词性变化等，它将转变成在性质和形态上完全不同的句型。然而，需要留意的是，从这些变化中，会还原出几乎所有类别的句型及其相关的形式来。诸如还原成判断句、存在句、描写句和叙述句的句型，而这种句型的分类在日语里已经具

* 日语语法史上有一种偏见，认为「主题」只是「主語」的一个变化，并非一般意义的主语的独立形式之一。

** 日语虚词的另一端，通常接在谓语动词后，表示时态、语态和语体等。

有最普遍的意义了。说到这里，也许明眼人早已经看出来，日语通用语态句型正是由这些句型逐渐生成和抽象出来的，例如下面的例句（1）～（8）。

体言（が）は 述語

判断句句型：述語＝体言＋です・だ・である

（1）私が田中です。

我是田中。

（2）山田さんは日本人です。

山田先生是日本人。

体言が（は） 述語

描写句句型：述語＝形容詞・形容動詞

（3）富士山が高いです。

富士山很高。

（4）教室は静かです。

教室很安静。

体言に 体言が 述語

体言は 体言に 述語

存在句句型：述語＝ある・いる・おる

（5）机の上に花瓶があります。

桌子上有花瓶。

（6）本は机の上にあります。

书在桌子上。

体言（が）は 述語

叙述句句型：述語＝普通動詞

（7）雪が降っています。

下着雪。

(8) 会社は9時に始まります。

公司9点上班。

同时，日语通用语态句型又有其稳定的一面，它又是固定不变的。日语句子大体上有五种语态，分别为主动语态、被动语态、使役语态、可能语态和敬语态。比较有关的用例可知，尽管它们有许多差异，但其助词结构却是类似的。如果只看句子成分比较复杂和完备的例句，还可以发现它们不仅是类似的，而且基本助词结构几乎完全一样。例如，和主动语态的句子相对照，主要成分在被动语态和使役语态句中的位置变动很大。有如前述，其中的「体言は」可能转变为「体言が」和「体言も」等，也有省略掉「体言に」或者「体言を」的情况。但是就其基本助词形式而言，它们采用的都是日语通用语态句型，例如例句(9)～(17)。

体言は 体言に 体言を 述語

主动语态句型

(9) 純子さんは画用紙に絵を画いた。

纯子在绘画纸上画了一幅画儿。

(10) 田中さんは王さんに太極拳を教えてもらった。

田中先生请小王教了他太极拳。

(11) お兄さんは妹さんに人形を買ってあげた。

哥哥给妹妹买了偶人。

体言は 体言に 体言を 述語+れる・られる

被动语态句型

(12) 弟は手を犬に噛まれた。

弟弟被狗咬了手。